

| | |
|---|--|
| <p>* 33. Kelionės ir pragyvenimo buvimo metu išlaidas padengia / Cost of travelling and living during the applicant's stay is covered / Расходы заявителя за проезд и пребывание оплачивает:</p> | |
| <p><input checked="" type="checkbox"/> pats prašymą išduoti vizą pateikiantis asmuo / by the applicant himself/herself / сам заявитель</p> | <p><input type="checkbox"/> rėmėjas (priimančias asmuo, bendrovė, organizacija), nurodykite / by a sponsor (host, company, organisation), please specify / спонсор (приглашающее лицо, предприятие, организация), указать</p> |
| <p>Pragyvenimo lėšos / Means of support / Средства</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Grynieji pinigai / Cash / Наличные деньги</p> <p><input type="checkbox"/> Kelionės čekiai / Traveller's cheques / Дорожные чеки</p> <p><input type="checkbox"/> Kreditinė kortelė / Credit card / Кредитная карточка</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Iš anksto apmokėtas apgyvendinimas / Prepaid accommodation / Предоплачено место проживания</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Iš anksto apmokėtas transportas / Prepaid transport / Предоплачен транспорт</p> <p><input type="checkbox"/> Kita (nurodykite) / Other (please specify) / Иные (указать).....</p> | <p><input type="checkbox"/> nurodytas 31 ar 32 laukelyje / referred to in field 31 or 32 / Иные (указать)</p> <p><input type="checkbox"/> kitas (nurodykite) other (please specify) / Иные (указать)</p> <p>Pragyvenimo lėšos / Means of support / Средства:</p> <p><input type="checkbox"/> Grynieji pinigai / Cash / Наличные деньги</p> <p><input type="checkbox"/> Suteikiama gyvenamoji vieta / Accommodation provided / Обеспечивается место проживания</p> <p><input type="checkbox"/> Padengiamos visos išlaidos buvimo metu / All expenses covered during the stay / Оплачиваются все расходы во время пребывания</p> <p><input type="checkbox"/> Iš anksto apmokėtas transportas / Prepaid transport / Предоплачен транспорт</p> <p><input type="checkbox"/> Kita (nurodykite) / Other (please specify) / Иные (указать).....</p> |
| <p>34. ES, EEE ar CH pilietybę turinčio šeimos nario asmens duomenys / Personal data of the family member who is an EU, EEA or CH citizen / Личные данные члена семьи являющегося гражданином Европейского Союза, Европейского Экономического Пространства или Швейцарии</p> | |
| <p>Pavardė / Surname / Фамилия</p> | |
| <p>Vardas (-ai) / First name(s) / Имя (имена)</p> | |
| <p>Gimimo data / Date of birth / Дата рождения</p> | <p>Pilietybė / Nationality / Гражданство</p> |
| <p>Kelionės dokumento arba tapatybės kortelės numeris / Number of travel document or ID card / Номер проездного документа или удостоверения личности</p> | |
| <p>35. Giminystės ryšiai su ES, EEE ar CH piliečiu / Family relationship with an EU, EEA or CH Citizen / Родство с гражданином Европейского Союза, Европейского Экономического Пространства или Швейцарии:</p> <p><input type="checkbox"/> sutuoktinis / Spouse / Супруг/-a</p> <p><input type="checkbox"/> vaikas / Child / Ребенок</p> <p><input type="checkbox"/> anūkas / grandchild / Внук/-чка</p> <p><input type="checkbox"/> išlaikomas tėvas, motina, senelis, senelė, prosenelis, prosenelė / dependent ascendant / Экономически зависимый родственник по восходящей линии</p> | |
| <p>36. Vieta ir data / Place and date / Место и дата</p> | <p>37. Parašas (nepilnamečiams - tėvų teisės turinčio asmens arba teisėto globėjo parašas) / Signature (for minors, signature of parental authority/legal guardian) / Подпись (для несовершеннолетних – подпись лица с полномочиями родителей / законного представителя)</p> |

Esu informuotas, kad atsisakius išduoti vizą vizos mokestis negražinamas. / I am aware that the visa fee is not refunded if the visa is refused. / Я информирован, что в случае отказа в получении визы визовый сбор не возвращается.

Taikoma tais atvejais, kai prašoma išduoti daugkartinio įvažiavimo vizą (plg. laukelį Nr. 24).
 Esu informuotas, kad atvykęs pirmą kartą ir vėlesnių kelionių į valstybių narių teritoriją metu turi būti apsidraudęs tinkamu sveikatos draudimu kelionės metu.

Applicable in case a multiple-entry visa is applied for (cf. field No 24):
 I am aware of the need to have an adequate travel medical insurance for my first stay and any subsequent visits to the territory of Member States.

Применяется, если запрашивается виза на многократный въезд (см. пункт 24):
 Я информирован, что для первого моего пребывания и последующих посещений территории стран-участников требуется соответствующая дорожная медицинская страховка

Žinau ir sutinku su tuo, kas nurodyta toliau: tam, kad būtų nagrinėjamas mano prašymas išduoti vizą, yra privaloma surinkti šioje prašymo formoje reikalaujamus duomenis bei mane nufotografuoti, o prireikus paimti mano pirštų atspaudus; ir visi mano asmens duomenys, esantys prašymo išduoti vizą formoje, mano pirštų atspaudai ir mano nuotrauka bus pateikti atitinkamoms valstybių narių valdžios institucijoms ir bus šių valdžios institucijų tvarkomi siekiant priimti sprendimą dėl mano prašymo išduoti vizą.

Šie duomenys ir duomenys, susiję su dėl mano prašymo priimtu sprendimu arba sprendimu dėl to, ar panaikinti, atšaukti arba pratęsti išduotą vizą, bus įvedami į Vizų informacinę sistemą (VIS) ⁽¹⁾ ir saugomi joje ilgiausiai penkerius metus; šį laikotarpį jais galės naudotis vizas išduodančios institucijos ir vizų patikrinimus prie išorės sienų ir valstybėse narėse atliekančios kompetentingos valdžios institucijos, valstybių narių imigracijos ir prieglobsčio klausimais užsiimančios valdžios institucijos, siekdamos patikrinti, ar vykdomos teisėto atvykimo į valstybių narių teritoriją, buvimo ir gyvenimo joje sąlygos, be to, nustatyti asmenis, kurie neatitinka arba nebeatitinka šių sąlygų, nagrinėti prieglobsčio prašymus ir nustatyti, kuri šalis atsakinga už jų nagrinėjimą. Tam tikromis sąlygomis duomenimis taip pat galės naudotis valstybių narių paskirtos institucijos ir Europolas, vykdydami terorizmo nusikaltimų ir kitų sunkių nusikaltimų prevenciją, atskleidimą ir tyrimą. Už duomenų tvarkymą atsakinga valstybės narės valdžios institucija Lietuvos Respublikos Vidaus reikalų ministerija.

Esu informuotas, kad bet kurioje iš valstybių narių turiu teisę gauti pranešimą apie su manimi susijusius VIS užregistruotus duomenis bei apie duomenis į VIS perdavusią valstybę narę ir paprašyti, kad netikslūs su manimi susiję duomenys būtų ištaisyti, o neteisėtai tvarkomi su manimi susiję duomenys būtų pašalinti. Mano aiškiai pareikštu prašymu mano prašymą nagrinėjanti įstaiga praneš man, kokių būdu galiu naudotis teise tikrinti savo asmens duomenis ir juos ištaisyti

¹ Jei VIS yra pradėjusi veikti. / In so far as the VIS is operational / Если VIS работает

arba pašalinti, įskaitant su tuo susijusius teisės gynimo būdus pagal atitinkamos valstybės nacionalinės teisės aktus. Tos valstybės narės nacionalinė priežiūros institucija [Valstybinė duomenų apsaugos inspekcija] nagrinės su asmens duomenų apsauga susijusius reikalavimus.

Pareiškiau, kad, kiek man žinoma, visi mano pateikti duomenys yra teisingi ir išsamūs. Žinau, kad dėl melagingų pareiškimų mano prašymas gali būti atmetas arba jau suteikta viza - panaikinta, o aš pats galiu būti patrauktas baudžiamojon atsakomybėn pagal valstybės narės, kuri nagrinėja šį prašymą, teisės aktus.

Pasižadu, kad, jei gausiu vizą, išvyksiu iš valstybių narių teritorijos prieš pasibaigiant jos galiojimo laikui. Esu informuotas, kad vizos turėjimas yra tik viena iš išankstinių atvykimo į valstybių narių europinę teritoriją sąlygų. Tai, kad man išduota viza, nereiškia, kad turėsiu teisę gauti kompensaciją, jei nesilaikysiu atitinkamų Reglamento (EB) Nr. 562/2006 (Šengeno sienų kodekso) 5 straipsnio 1 dalies nuostatų ir dėl to man nebus leista atvykti. Išankstinės atvykimo sąlygos vėl bus tikrinamos atvykstant į valstybių narių europinę teritoriją.

I am aware of and consent to the following: the collection of the data required by this application form and the taking of my photograph and, if applicable, the taking of fingerprints, are mandatory for the examination of the visa application; and any personal data concerning me which appear on the visa application form, as well as my fingerprints and my photograph will be supplied to the relevant authorities of the Member States and processed by those authorities, for the purposes of a decision on my visa application.

Such data as well as data concerning the decision taken on my application or a decision whether to annul, revoke or extend a visa issued will be entered into, and stored in the Visa Information System (VIS) ⁽¹⁾ for a maximum period of five years, during which it will be accessible to the visa authorities and the authorities competent for carrying out checks on visas at external borders and within the Member States, immigration and asylum authorities in the Member States for the purposes of verifying whether the conditions for the legal entry into, stay and residence on the territory of the Member States are fulfilled, of identifying persons who do not or who no longer fulfil these conditions, of examining an asylum application and of determining responsibility for such examination. Under certain conditions the data will be also available to designated authorities of the Member States and to Europol for the purpose of the prevention, detection and investigation of terrorist offences and of other serious criminal offences. The authority of the Member State responsible for processing the data is: Ministry of Interior of Republic of Lithuania.

I am aware that I have the right to obtain in any of the Member States notification of the data relating to me recorded in the VIS and of the Member State which transmitted the data, and to request that data relating to me which are inaccurate be corrected and that data relating to me processed unlawfully be deleted. At my express request, the authority examining my application will inform me of the manner in which I may exercise my right to check the personal data concerning me and have them corrected or deleted, including the related remedies according to the national law of the State concerned. The national supervisory authority of that Member State [State Data Protection Inspectorate] will hear claims concerning the protection of personal data.

I declare that to the best of my knowledge all particulars supplied by me are correct and complete. I am aware that any false statements will lead to my application being rejected or to the annulment of a visa already granted and may also render me liable to prosecution under the law of the Member State which deals with the application.

I undertake to leave the territory of the Member States before the expiry of the visa, if granted. I have been informed that possession of a visa is only one of the prerequisites for entry into the European territory of the Member States. The mere fact that a visa has been granted to me does not mean that I will be entitled to compensation if I fail to comply with the relevant provisions of Article 5(1) of Regulation (EC) No 562/2006 (Schengen Borders Code) and I am therefore refused entry. The prerequisites for entry will be checked again on entry into the European territory of the Member States.

Я информирован (-а) и согласен (-на) с тем, что предоставление мною моих личных данных, востребованных в настоящей анкете, фотографирование и, в случае необходимости, снятие отпечатков пальцев является обязательными для рассмотрения визовой заявки; все личные данные, относящиеся ко мне и представленные в визовой анкете будут переданы компетентным органам государств-участников Шенгенского соглашения и будут ими обработаны для принятия решения по моему заявлению.

Эти данные, как и данные о решении, принятом по моему заявлению, или о решении аннулировать, отменить или продлить уже выданную визу, будут введены и сохранены в Визовой информационной системе (VIS)¹ на максимальный срок в пять лет и в этот период будут доступны государственным учреждениям или службам, в компетенцию которых входит производить проверку виз на внешних границах шенгенской зоны и в ее странах-участниках, а также иммиграционным службам и учреждениям, предоставляющим убежище, с целью удостовериться, соблюдаются ли требования по законному перемещению, пребыванию и проживанию на территории стран-участников, а также для опознания лиц, которые не соответствуют или перестали соответствовать этим требованиям, для рассмотрения прошений о предоставлении убежища и определения ответственных за подобное рассмотрение. На некоторых условиях данные будут доступны также определенным службам государств-участников Шенгенского соглашения и Европолу для предотвращения, раскрытия и расследования правонарушений, связанных с терроризмом, и других тяжких преступлений. Государственным учреждением, ответственным за обработку данных, является Министерство внутренних дел Литовской Республики (www.vrm.lt, bendrasisd@vrm.lt).

Мне известно, что в любом государстве-участнике Шенгенского соглашения имею право получить уведомление о данных, касающихся меня и введенных в (VIS), и о государстве-участнике, предоставившем такие данные, а также требовать исправления неверных данных, касающихся меня, и удаления моих личных данных, обработанных противозаконно. По моему особому запросу учреждение, оформляющее мое заявление, сообщит мне о способе осуществления моего права на проверку личных данных обо мне, а также на исправление или удаление данных в порядке, установленном национальным законодательством соответствующего государства. Ответственное за надзор учреждение соответствующего государства-участника (Государственная инспекция охраны данных Литовской Республики, www.ada.lt, ada@ada.lt) рассмотрит жалобы по защите личных данных.

Я заверяю, что все данные, добросовестно указанные мною в анкете, являются правильными и полными. Мне известно, что ложные данные могут стать причиной отказа или аннулирования уже выданной визы, а также повлечь за собой уголовное преследование в соответствии с законодательством того государства-участника Шенгенского соглашения, которое оформляет мою визовую анкету.

Если виза будет выдана, я обязуюсь покинуть территорию государств-участников Шенгенского соглашения по истечении срока действия визы.

Я информирован/-а о том, что наличие визы является лишь одним из условий, необходимых для въезда на европейскую территорию государств-участников Шенгенского соглашения. Сам факт предоставления визы не дает права на получение компенсации в случае невыполнения мною требований пункта 1 статьи 5 Регул (ЕК) № 562/2006 (Шенгенского кодекса о границах), вследствие чего мне могут отказать во въезде в страну. При въезде на европейскую территорию государств-участников Шенгенского соглашения вновь проверяется наличие необходимых на то предпосылок.

Vieta ir data / Place and date / Место и дата

Parašas (nepilnamečiams - tėvų teisės turinčio asmens arba teisėto globėjo parašas) / Signature (for minors, signature of parental authority/legal guardian) / Подпись (для несовершеннолетних – подпись лица с полномочиями родителей / законного представителя):